

О Т З Ы В

официального оппонента о диссертации

Куц Александры Александровны

«Лексическая объективация понятия *победа* в языковой картине мира
(на материале имен существительных английского,
белорусского и русского языков)»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 –
сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание

Диссертация Александры Александровны Куц представляет собой корректно выполненное лингвистическое исследование в рамках системно-структурной (метод лексико-семантического поля) и когнитивной (фреймовый анализ семантики) парадигм. Работа написана на актуальную тему из области сопоставительной семасиологии (в рамках лексико-семантического поля *ПОБЕДА*) на материале трех (белорусского, русского, английского) языков. Ее результаты значимы в целом для теоретической лексикологии, сопоставительного языкознания и лингвокультурологии, в частности – для теории семантического поля, структурной и когнитивной семантики, компьютерной лингвистики.

1. Соответствие диссертации специальности и отрасли науки, по которым она представлена к защите.

Диссертация Куц Александры Александровны «Лексическая объективация понятия *победа* в языковой картине мира (на материале имен существительных английского, белорусского и русского языков)» представлена к защите по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Рассматриваемый в диссертации языковой материал (лексемы трех языков, принадлежащие лексико-семантическим полям с доминантами *перемога, победа, victory*) и методы его исследования (компонентный и контекстуальный анализ семантики, количественный, сопоставительный и сопоставительно-параметрический методы) соответствуют отрасли «Филологические науки» и специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, по которой планируется защита.

2. Актуальность темы диссертации.

Тема диссертации «Лексическая объективация понятия *победа* в языковой картине мира (на материале имен существительных английского, белорусского и русского языков)» актуальна как с точки зрения

рассматриваемых проблем, цели и методологии, так и с точки зрения объекта и материала.

Тема диссертации входит в круг актуальных проблем, относящихся, во-первых, к выявлению принципов семантической организации лексики и связей, лежащих в основе отдельных семантических объединений; во-вторых, к изучению культурной обусловленности лексикона как части национальной языковой картины мира.

Работа актуальна с точки зрения методологии. Она органично соединяет принципы и методы системно-структурного языкознания (в первую очередь метод полевых исследований), когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. В этом отношении показательное использование формализованных параметров описания национальной специфики языков по отдельным аспектам и характеристика языковых явлений в виде индексов – сопоставительно-параметрического метода, нового и перспективного способа исследования, сложившегося в первое десятилетие XXI в.

С точки зрения потребности лингвистической компаративистики в расширении ее фактологической базы и знаний о сходствах и различиях номинативных единиц генетически родственных и неродственных языков, диссертация актуальна, поскольку содержит информацию о типологической общности и культурной специфике в организации национальных лексико-семантических систем.

Диссертация актуальна и с точки зрения выбора объекта исследования, поскольку в XXI в. сохраняется устойчивый интерес к семантике победы. В концепте победы зафиксированы важнейшие культурные смыслы, представления, ценности, а кроме того, его содержательное наполнение эволюционирует под действием исторических и социальных факторов. Сегодня филологов и культурологов интересует, как реализуются представления о победе в политическом и спортивном дискурсе, в неинституциональных дискурсах разных социальных групп, прежде всего школьников и студентов. В этот контекст органично вписывается научная задача выявить все нюансы семантики имен, объективирующих понятие *победа*, определить их системную организацию в разных языках и сопоставить эти данные.

С точки зрения практической востребованности актуальными являются все аспекты исследования, которые связаны с тезаурусным представлением белорусской лексики. Идеографическое описание белорусского языка, построение лексико-семантической базы данных по модели WordNet-проектов – это насущная задача, в решение которой, несомненно, внесет вклад диссертация Аллы Александровны. В имеющихся в белорусистике описаниях тематических групп отсутствует поле *перамога*, а соискатель как раз компенсирует эту лауну, представляя готовый фрагмент идеографического словаря белорусского языка.

3. Степень новизны результатов, научных положений, которые выносятся на защиту.

Первое положение, выносимое на защиту, характеризуется высокой степенью новизны. Это обеспечивается новыми данными о наполнении лексико-семантических полей с доминантами *перамога/победа/victory* в белорусском, русском и английском языках (выявлено диссертантом на материале словарей). Показано, в какие лексико-семантические группы и подгруппы объединяются компоненты этих полей (8 ЛСГ, включая 12 подгрупп в английском и белорусском языках, 9 ЛСГ и 17 подгрупп в русском); каков состав ядерной лексики исследуемых полей (по 3 лексемы в белорусском и русском ЛСП, 4 – в английском); как соотносится наполнение одноименных тематических групп, в том числе с точки зрения стилистической окраски. Отмечено несоответствие лексико-семантических вариантов словарных соответствий в трех языках.

Новизну второго положения обеспечивают результаты, полученные сопоставительно-параметрическим методом, а именно количественные характеристики отношений эквивалентности и национальной специфичности в семантике межъязыковых лексических соответствий. Так, в рамках 57 белорусских, 100 русских и 140 английских лексем выявлены линейные и векторные соответствия; для контрастивных пар установлены типы семантических соответствий (эквивалентные, близкие, приблизительные и допустимые). Определен удельный вес этих типов для каждой пары сопоставляемых языков (эквивалентные и близкие семантические соответствия характерны для единиц белорусских и русских ЛСП – 40 % и 37 %; приблизительные соответствия не характерны для всех языков сопоставления: 5 % для полей *ПЕРАМОГА* и *VICTORY*, 9 % для ЛСП *ПЕРАМОГА* и *ПОБЕДА*; при сопоставлении полей *ПЕРАМОГА* и *VICTORY* преобладают близкие соответствия – 45%).

В третьем положении отражена ядерно-периферийная организация полей *ПЕРАМОГА*, *VICTORY*, *ПОБЕДА* (результаты получены путем выявления компонентов фрейма «Победа» при анализе функционирования единиц ЛСП в публицистических текстах). На фоне ядра фрейма (базовые компоненты, общие для трех языков) выделены приядерная зона (слоты «Обусловленность», «Субъектность», «Объектность», «Действия», «Длительность во времени», «Протяженность в пространстве», «Место», «Формат»), ближайшая периферия («Физические характеристики», «Материально-ценностные характеристики», «Причинно-следственные характеристики», «Спорт», «Социальный быт», «Политика», «Война», «Религия», «Медицина»), дальняя периферия (субъективно-модальные слоты «Вероятность», «Возможность», «Уверенность», «Оценочность»). Выявлены тематические области наибольшей активности компонентов поля: в

белорусских и русских текстах – военная (49% и 27%) и социально-бытовая тематика (21% и 23%); в английских текстах – спортивная (43%) и политическая (27%).

Новизну четвертого положения на защиту определяет вывод о сходствах и различиях реализации единиц лексико-семантических полей *ПЕРАМОГА*, *ПОБЕДА*, *VICTORY* в публицистических текстах. Установлено, что ЛСП всех сопоставляемых языков реализуются по трем полевым моделям, включающим основные лексические репрезентации (в белорусском языке это единицы 5 ЛСГ, в русском и английском – по 8 ЛСГ); комплексные совмещенные репрезентации (в белорусском и английском языках по 12 ЛСГ, в русском языке – 11); устойчивые ассоциативно-образные репрезентации (в белорусском языке единицы 8 ЛСГ, в русском языке – 6, в английском языке – 10). Диссертант постулирует пять видов реализации полей *ПЕРАМОГА*, *ПОБЕДА*, *VICTORY* в публицистических текстах: 1) в контексте актуализируется один из ЛСВ единиц поля; 2) актуализируется комбинация сем, формирующая смысл слова в контексте; 3) в тексте отмечена лексема, не включенная в состав ЛСП при конструировании; 4) нулевая реализация лексемы, входящей в состав сконструированного ЛСП; 5) гиперсемантизация (за счет наращения оценочных значений) лексем при их образном использовании в контексте.

Таким образом, мы можем заключить, что все научные положения, вынесенные на защиту, а также представленные в заключении, содержат новые, впервые полученные диссертантом результаты исследования лексико-семантических полей *ПЕРАМОГА*, *ПОБЕДА*, *VICTORY* и характеризуются высокой степенью новизны.

4. Обоснованность и достоверность заключительных выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.

Обоснованность и достоверность результатов исследования, проведенного А.А. Куц, подтверждается

1) корректным отбором материала для анализа: картотека включает достаточный и соразмерный по объему трехязычный материал, извлеченный из лексикографических источников (всего 1772 имени существительных, объективирующих понятие *победа*, из них 595 белорусских, 575 английских и 602 русские лексемы), а также 3000 контекстов газетно-публицистического стиля (по 1000 контекстов для каждого языка сопоставления), источниками которых послужили газетные публикации в Белорусском N-корпусе, Национальном корпусе русского языка и оцифрованные издания британских газет «The Guardian» и «The Daily Telegraph» (за первые 20 лет XXI в.);

б) корректной обработкой и интерпретацией собранного материала (на основе методов компонентного и контекстуального анализа, описательного,

сопоставительного и сопоставительно-параметрического методов, а также элементов количественного анализа);

в) полнотой наглядного представления иллюстративных и количественных данных, полученных при выявлении характеристик исследуемых единиц, в форме таблиц и рисунков (в диссертации имеется 15 таблиц и 4 рисунка, которые занимают 14 страниц); кроме того, в работе содержится 11 приложений (80 страниц), которые иллюстрируют каждый этап сбора и количественной обработки языкового материала.

5. Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов и основных научных положений диссертации.

Научная ценность диссертации А.А. Куц определяется тем, что в ней впервые определены объем и границы лексико-семантических полей *ПЕРАМОГА*, *ПОБЕДА*, *VICTORY* на лексикографическом материале английского, белорусского и русского языков; установлена степень проявления национальной специфики и эквивалентности в семантике конститuentов этих полей; определена структурная организация полей *ПЕРАМОГА*, *ПОБЕДА*, *VICTORY* по принципу «ядро – периферия»; установлены различия в употребительности, сочетаемости, качественном и количественном наполнении структурных частей сопоставляемых ЛСП; выявлены оценочно-экспрессивные характеристики имен существительных, репрезентирующих понятие *победа*, в публицистических текстах.

Диссертация внесла существенный вклад в разработку двух научных проектов кафедры славянских языков УО «Минский государственный лингвистический университет»: «Системно-структурные и национально-культурные особенности единиц языка и речи (на материале белорусского, русского, английского языков)» в рамках подпрограммы «Белорусский язык и литература» ГПНИ «Экономика и гуманитарное развитие белорусского государства» на 2016–2020 гг.; «Аксиологичность как фактор развития национально-культурной специфики и системной организации языка (на материале белорусского, русского, английского языков)» в рамках подпрограммы «Белорусский язык и литература» ГПНИ «Общество и гуманитарная безопасность белорусского государства» на 2021–2025 гг.

Практическая значимость диссертации связана с применением ее материалов и результатов в трех сферах: а) в процессе преподавания ряда лингвистических дисциплин (лексикология английского, русского, белорусского языков; сопоставительное языкознание; лингвокультурология, теория и практика перевода и др.); б) в лексикографической практике, в первую очередь при создании идеографического словаря белорусского языка; в) для совершенствования существующих электронных баз данных, моделирующих фреймы, а в перспективе – для создания электронного тезауруса белорусского языка.

6. Полнота опубликованности основных положений и результатов диссертации в научной печати.

Основные положения и результаты диссертации отражены в достаточном количестве (19) научных публикаций общим объемом 8,18 авторского листа (из них 3,08 авторского листа опубликовано в изданиях, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий Республики Беларусь, рекомендованный ВАК). Автор имеет 4 статьи в рецензируемых изданиях (3,08 авторского листа), 7 – в сборниках научных статей (2,4 авторского листа), 8 публикаций в виде материалов и тезисов докладов научных конференций (2,5 авторского листа). Все публикации выполнены соискателем лично.

7. Соответствие оформления диссертационной работы требованиям ВАК.

Оформление диссертационной работы А.А. Куц отвечает требованиям научного стиля литературного языка. Содержание диссертации полностью соответствует предмету и цели, структура работы отражает ее задачи, Оформление всех составляющих диссертации и автореферата соответствует Инструкции ВАК.

8. Недостатки диссертации.

Мы не обнаружили существенных недостатков в диссертации, но у нас имеются некоторые замечания и вопросы.

1. Первое соображение связано с Главой 1. Традиционно задача теоретической главы – показать место диссертации в научном контексте. Александра Александровна прекрасно представила категориальный аппарат своей работы, раскрыла термины теории семантического поля, структуры лексического значения, фреймовой семантики (не совсем удачным представляется название «Национальная языковая картина мира: теоретическое обоснование» – возникает ощущение, что автор решил обратиться к обоснованию концепции ЯКМ). С точки зрения анализа литературы, раскрывающей предмет и метод, все сделано на должном уровне. Но есть еще объект – семантика победы, которая, естественно, не раз была темой лингвистических исследований, в том числе монографических. Не упомянуть опыт предшественников кажется нам упущением. Стоило хотя бы полстраницы посвятить истории изучения ментальной сущности *победа* методом концептуального анализа (хотя, возможно, он и утрачивает былую популярность). Структурирование концепта *ПОБЕДА* (в том числе через фрейм) на материале русского и других языков в российской лингвистике востребовано и в XXI в. – говоря об актуальности диссертации, мы уже упоминали это. (Ср., например, диссертацию Т.Г. Смотровой «Концепты

ПОБЕДА и ПОРАЖЕНИЕ в статической и динамической картинах мира» (Таганрог, 2005), результаты которой вошли в «Антологию концептов» под ред. В.И. Карасика и И.А. Стернина). Современных лингвистов интересует концептуализация победы в самых разных социальных сферах: в российской молодежной субкультуре, американском внешнеполитическом дискурсе, в спорте; культурологи и журналисты исследуют динамику субконцепта «День Победы» в XXI в. Это заслуживает упоминания.

2. Алла Александровна проделала очень сложную и тонкую работу по сопоставлению семного состава на основе разноязычных словарей, отражающих разные лексикографические стили, манеры толкования. Кроме того, и в рамках лексикографии одного языка есть различия в толковых словарях. При чтении фрагментов, посвященных типам соответствий лексем в контрастивных парах, у нас периодически возникал вопрос о том, как «несовершенства» словарных статей сказываются на компонентном анализе и как диссертанту удавалось минимизировать погрешность результатов. Например, на с. 65 сопоставляется семный состав лексем *чэмпіён*, *чемпион*, *champion*. Александра Александровна выделяет общие ('лицо', 'соревнование', 'первенство', 'победитель') и специфические компоненты ('звание' и 'команда' в белорусской и русской лексемах, 'превосходство' в английской). Но в русских и белорусских словарях фиксируется сема 'спорт' (например, в ТСРЯ С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой *чемпион* – «спортсмен или спортивная команда – победитель в соревнованиях по какому-н. виду спорта на первенство города, страны, региона, мира»). Она не учитывается? А 'превосходство' как обладание более высокими достоинствами закодировано в «has beaten all other competitors», «defeated all opponents»? Но не следует ли тогда выделить и сему 'все остальные' (или 'соперники')?

3. Из диссертации ясно, что у Александры Александровны была строгая, обоснованная методика анализа и системной лексической семантики, и актуальных контекстуальных значений. Но в некоторых случаях распределение слов и их ЛСВ по субслотам вызывает вопросы. Например, если основание включить ЛСВ слов *чемпион* и *победитель* в группу «Номинации лиц по их характеристикам» прозрачно, то неочевидна причина, по которой другие ЛСВ (равно как и ЛСВ слов *триумфатор*, *рыцарь*) включены в группу «Номинация лиц по функциям». Почему *аплодисменты*, *хлопки*, *оживление* и *ликование* вошли в субслот «Предметы и вещи»? (с. 202).

4. Вопросы по поводу соотношения единиц полей ПЕРАМОГА, ПОБЕДА, VICTORY.

Не совсем ясно положение в структуре полей единиц *трыумфатор/триумфатор*. Они приводятся в списках слов – обозначений лица, но отсутствуют в примерах межъязыковых соответствий. Так, в таблицах 2.1.2 (примеры словарных соответствий) и 2.5.2 (пересечения ЛСВ

одноименных групп) английским словам *winner, victor, triumpher*, представляющим понятие **ПОБЕДА**, соответствуют только *пераможца/пераможцац* и *победитель*.

На с. 71 подводятся итоги сравнения объективации семантики победы в трех языках на основе словарей и дается ряд соответствий: англ. *mastery, dominance, command, ascendancy* ‘господство’, *predominance, supremacy* ‘превосходство’ – бел. *панаванне* – рус. *главенство, господство*. Вопрос в том, почему в этом ряду не нашли места лексемы *перавага* и *вяршэнства*.

Там же приводится ядерная лексика трех ЛСП: *перамога, поспех, удача; success, win, victory, achievement; победа, счастье, успех*. Хотелось бы услышать обоснование включения лексемы *счастье* в ядро поля.

5. Есть несколько замечаний в связи с формулировками и стилистическими погрешностями. Так, неточными представляются формулировки, связанные с неразличением лексемы и понятия (Наименованием ЛСП выступает культурно-исторически значимое понятие победа); компонента значения слова и эпитета к нему (Так, в значении белорусского слова перамога есть компоненты блискучая, феерычная, вызначальная); ср. также: *победа изображается в виде пространственных метафор, в которых происходит движение вперед и вверх* (с. 81).

Приемлемо ли одинаковое название приложений В и Г «Списки белорусских словарных соответствий английским и русским лексемам» при различии их наполнения?

Утверждение, что «тематические связи слова производны именно от лексического фона, а не от лексического понятия» (с. 16) излишне категорично. Если речь в целом о тематической группе слов, то да, основание ее выделения – это соотнесенность предметов внешнего мира. Но примеры, приводимые диссертантом, как раз демонстрируют связь на уровне понятийных сем (с учетом фона): *victory – winner, succeder, master* (с. 17).

6. Работа несвободна от технических погрешностей. Мы отметили опечатки на с. 4, 18, 20, 22, 24, 33, 49, 72 и др. Во втором положении на защиту опечатка в индексе близких белорусско-русских соответствий (45 % вместо 37 % согласно основному тексту диссертации).

Замечания не влияют на общую высокую оценку работы и не снижают ее качества и значимости.

9. Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени кандидата филологических наук.

Научная квалификация А.А. Куц подтверждается достаточной профессиональной эрудицией и отличным владением метаязыком и методологией лингвистического исследования в избранной области. Алла Александра Александровна корректно проводит сбор, классификацию и количественно обрабатывает лексический материал, интерпретирует

полученные данные на высоком теоретическом уровне. Соискатель обнаруживает исследовательский потенциал, достаточный для развития имеющегося научного опыта и продуцирования новых научных концепций.

Это позволяет сделать вывод, что научная квалификация А.А. Куц соответствует ученой степени кандидата филологических наук, на которую она претендует.

10. Заключение.

Сказанное позволяет заключить, что диссертация Куц Александры Александровны «Лексическая объективация понятия *победа* в языковой картине мира (на материале имен существительных английского, белорусского и русского языков)», подготовленная ею под научным руководством доктора филологических наук, профессора А.А. Романовской, является квалификационной научной работой, самостоятельно выполненной соискателем. Содержание диссертации соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и научной отрасли (филологические науки), по которым она представлена к защите. Диссертация содержит новые научно обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет важное значение для развития исследований в области теоретической лексикологии, сопоставительного языкознания и лингвокультурологии.

В соответствии с п. 19, 20 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий ученой степени кандидата филологических наук соискателю А.А. Куц следует присудить за решение следующих задач:

- получение новых данных о наполнении лексико-семантических полей с доминантами *перамога/победа/victory* в белорусском, русском и английском языках путем конструирования фрейма для максимально полного исчисления лексем, соответствующих семантике поля; определение состава лексико-семантических групп и подгрупп в рамках этих полей (8 ЛСГ, включая 12 подгрупп в английском и белорусском языках, 9 ЛСГ и 17 подгрупп в русском), а также одноименных тематических групп;

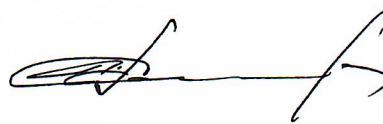
- выявление отношений эквивалентности и национальной специфичности в семантике межъязыковых лексических соответствий: установление в рамках 75 белорусских, 100 русских и 140 английских лексем линейных и векторных соответствий; установление типов семантических соответствий для белорусско-русских и белорусско-английских контрастивных пар и определение удельного веса этих типов для сопоставляемых языков (для белорусско-русских пар характерны эквивалентные и близкие семантические соответствия (40 % и 37 %); для белорусско-английских – близкие (45%); приблизительные соответствия не характерны для всех языков сопоставления (5 % для полей *ПЕРАМОГА* и *VICTORY*, 9 % для полей *ПЕРАМОГА* и *ПОБЕДА*));

- определение ядерно-периферийной организации полей *ПЕРАМОГА*, *VICTORY*, *ПОБЕДА*: ядро (базовые компоненты, общие для трех языков); приядерная зона (слоты «Субъектность», «Объектность», «Действия», «Длительность», «Место», и др.); ближайшая периферия («Физические характеристики», «Ценностные характеристики», «Спорт», «Социальная сфера», «Политика» и др.); дальняя периферия (субъективно-модальные слоты «Вероятность», «Уверенность», «Оценочность»); а также выявление тематических областей наибольшей активности компонентов поля: в белорусских и русских текстах – военная (49% и 27%) и социально-бытовая тематика (21% и 23%); в английских текстах – спортивная (43%) и политическая (27%);

- установление сходств и различий реализации единиц лексико-семантических полей *ПЕРАМОГА*, *ПОБЕДА*, *VICTORY* в публицистических текстах: сходство состоит в общих закономерностях реализации (актуализируется один из ЛСВ единиц поля; актуализируется комбинация сем, формирующая смысл слова в контексте; лексема гиперсемантизируется при образном использовании; искомое значение приобретает лексема, не включенная в ЛСП при конструировании; нулевая реализация лексем, входящей в состав ЛСП); различия касаются качественной и количественной представленности типов лексических репрезентаций (основные реализуют 5 ЛСГ в белорусском языке, по 8 ЛСГ в русском и английском; комплексные совмещенные – по 12 ЛСГ в белорусском и английском языках, 11 ЛСГ в русском; устойчивые ассоциативно-образные – 8 ЛСГ в белорусском языке, 6 в русском, 10 в английском),

что в целом существенно для общей и сопоставительной лексикологии русского, белорусского и английского языков, а также лингвокультурологии, структурной и когнитивной семантики, компьютерной лингвистики.

Официальный оппонент –
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русского языка
Белорусского государственного университета



И.Э. Ратникова

24 мая 2024 г.

